

## Obadiya

### *Édomning berbat bolushi*

<sup>1</sup> Obadiya korgan alamet körünüş: —

Reb Perwerdigar Édom toghruluq mundaq deydu:

(Biz Perwerdigardin bu xewerni anglashqa muyesser bolduq)

— «Bir elchi eller arisigha ewetildi;

U: «Ornunglardin turunglar, biz uninggha qarshi jeng qilish üçün turayli!» — dep xewer béridu.□

<sup>2</sup> Mana, Men séni eller arisida kichik qildim;

Sen *eller arisida* qattiq kemsitilgen xelq bolisen!□

<sup>3</sup> Hey tik qiyaning yériqliri ichide turghuchi,

Turalghusi yuqiri bolghuchi,

Könglüngde: «Kim méni yerge chüshürelisun?!»  
dégüchi,

Könglüngdiki tekebburluq özüngni aldap qoydi!□

<sup>4</sup> Sen bürküttek özüngni yuqiri kötürsengmu,

Changgangni yultuzlar arisigha tizsangmu,

□ **1:1** «Bir elchi eller arisigha ewetildi» — «eller» (yaki «yat eller») — Israilgha yat bolghan ellerni körsitidu. «Ornunglardin turunglar, biz uninggha qarshi jeng qilish üçün turayli!»

— «uninggha» bolsa, Édomgha. Belkim bu elchi Édomgha düşmen ellerning biridin chiqqan bolup, u bashqa ellerni Édomni yoqitishqa chaqiridu. □ **1:2** «Men séni eller arisida kichik qildim;

sen eller arisida qattiq kemsitilgen xelq bolisen!» — Xuda Édomni «séni» dep, mushu yerde uninggha biwasite söz qilidu.

□ **1:3** «tik qiyaning yériqliri ichide turghuchi, turalghusi yuqiri bolghuchi» — démisekmü, Édom pinhanraq, üstige chiqish tes bolghan taghliq rayonda turghan.

Men shu yerdin séni chüshürüwétimen,  
— deydu Perwerdigar.■

<sup>5</sup> Bulangchilar qéshinggha kelsimu,  
Oghrilar kéchilep yéninggha kirsimu,  
(Hey, shunche üzüp tashlinisen!)

Ular özlirige chushluqla oghrilaytti emesmu?

Üzüm üzgüchiler yéninggha kelsimu, azraq  
wasanglarni qalduridu emesmu?□ ■

<sup>6</sup> Biraq Esawning teelluqati qandaq axturuldi!

Uning yoshurun bayliqliri qandaq tépip chiqildi!□

<sup>7</sup> Barliq ittapaqdahliring séni chégrayingghiche  
heydiwétidu;

Sen bilen inaq ötkenler séni aldap, üstüngdin ghe-  
libe qilidu;

Néningni yégenler sanga qiltaq quridu;

---

■ **1:4** Yer. 49:16 □ **1:5** «Hey, shunche üzüp tashlinisen!» — tirnaq ichidiki sözler, belkim peyghemberning hayajandin Perwerdigarning sözini üzüp qoyup dégen gépidur. «Üzüm üzgüchiler yéninggha kelsimu, azraq wasanglarni qalduridu emesmu?» — Musa peyghemberge chüshürülgen qanun boyiche üzüm hosulini alghanda üzgüchiler kembeghellerning tériwélishi üçün bir'az wasanglarni qaldurush kérek idi. Bezi sherqiy döletlerde bu bir adetke aylinip qalghan. ■ **1:5** Yer. 49:9 □ **1:6** «... Esawning teelluqati qandaq axturuldi!» — «Esaw» Édomning bashqa bir ismi. «... Uning yoshurun bayliqliri qandaq tépip chiqildi!...» — 5-6-ayetler «mersiye» (matem tutush munajiti) sheklide.

*Sen* derweqe yorutulmighandursen!□

<sup>8</sup> Men shu küni, — deydu Perwerdigar,

— Édomdin danishmenlarni,

Esawdin eqil-parasetni yoqatmamdimen?□ ■

<sup>9</sup> Shuning bilan palwanliring parakende bolidu, i

Téman,

Shuning bilan Esawning téghidiki herbir adem

qirghinchiliqta qetl qilinidu.□ ■

### *Édomning berbat bolushining sewebi*

□ **1:7** «... séni... heydiwétidu; ... üstüngdin ghelibe qilidu; ... sanga qiltaq quridu...» — 5-7-ayetlerde éytilghan bésharetlerdiki péillar «ötken zaman» bilan ipadilinidu. Lékin ular kelgüsi ishlarni körsitidu (8-ayette éniq körsitilidu). Ibraniy tilida, bésharetlerde péillarning «ötken zaman»da ishlitishi «bu ish jezmen yüz béridu» dégenni tekitleydu. «... **Sen bilan inaq ötkerler séni aldap, üstüngdin ghelibe qilidu; néningni yégenler sanga qiltaq quridu**» — bu ayet belkim ereblarning Édomiylarni aldam xaltisigha chüshürüp, ularni öz zéminidin heydiwétishi toghru-luq bésharet béridu (weqe belkim miladiyedin ilgiriki 6-esirning axirida bolghan). Ibraniy tilini chüshinish tes. Bésharet kelgüsidiki ishlarni körsetkini bilan, péillar «ötken zaman»da ipadilinidu. Adette ibraniy tilida bésharet «ötken zaman»da ipadilen'gen bolsa, uning jezmenlikini tekitleydu. □ **1:8** «Men **shu küni... Édomdin danishmenlarni, Esawdin eqil-parasetni yoqatmamdimen?**» — «shu küni» belkim Babil impériyesi ulargha tajawuz qilidighan künini (miladiyedin ilgiriki 587-yili) yaki erebler ularni aldap heydiwétidighan künini, yene axirqi zamanda «Perwerdigarning küni»ni körsitishimu mumkin. Édom öz danishmenliri bilan dangqi chiqqan. Ayup peyghemberning üç dostidin biri bolghan «Témanliq Élifaz»mu Édomluq idi. ■ **1:8** Yesh. 29:14; Yer. 49:7 □ **1:9** «**Shuning bilan palwanliring parakende bolidu, i Téman,...**» — «Téman» Édomning chong bir shehiri. ■ **1:9** Am. 2:14, 16

10 Ukang Yaqupqa qilghan zulum-zorawanliqning tüpeylidin,

Iza-ahanet séni qaplaydu;

Sen menggüge üzüp tashlinisen.■

11 Sen bir chette *perwasiz* qarap turghan küni,  
Yeni yaqa yurttikiler *buradiringning* mülkini bulap ketken küni,

Taipiler uning derwaziliridin kirip Yérusalém üstige chek tashlighan küni,

Sen ularning bir ezasigha oxshash bolghansen.■

12 Biraq qérindishingning apetlik künige perwasiz qarap turmasliqning kérek idi,

Yehudaning balilirining halaket künide xushal bolup ketmesliking kérek idi;

Külpetlik künide aghzingni yoghan qilmasliqning kérek idi;

13 Öz xelqimni apet basqan künide, ularning derwazisigha kirmesliking kérek idi;

Ularni apet basqan künide ularning derd-elemige érensiz qarap turmasliqning kérek idi,

Apet basqan künide qolungni mal-mülkige sozmasliqning kérek idi;

14 Sen sheherdin qéchip qutulghanlarni üzüp tashlash üçün acha yolda turmasliqning kérek idi;

Külpet basqan künide uningdin qutulup qalghanlarni düşmen'ge tapshurmasliqning kérek idi.

### *Perwerdigarning küni*

15 Chünki Perwerdigarning küni barliq eller üstige chüshühshke yéqin qalghandur;

Séning bashqilargha qilghiningdek, sangimu shundaq qilnidu;  
 Sanga tégishlik jaza öz béshinggha chüshidu;■  
 16 Chünki sen Öz muqeddes téghimda *ghezipimni* ichkiningdek,  
 Barliq ellermu shundaq toxtawsiz ichidu;  
 Berheq, ular ichidu, yutidu,  
 Andin ular héch mewjut emestek yoqap kétidu.□

### *Israilning eslige keltürülüshi*

17 Biraq Zion téghi üstide panah-qutquzulush bolidu,  
 Tagh pak-muqeddes bolidu;  
 Yaqup jemetining teelluqatliri özige tewe bolidu;□  
 18 We Yaqup jemeti ot, Yüsüp jemeti yalqun,  
 Esaw jemeti ulargha paxal bolidu;  
*Ot we yalqun* Esaw jemeti ichide yéqilip, ularni yutup kétidu;  
 Esaw jemetidin héchbirs qalmaydu;

---

■ **1:15** Ez. 35:15 □ **1:16** «Chünki **sen Öz muqeddes téghimda ghezipimni ichkiningdek**» — ibraniy tilida «chünki sen Öz muqeddes téghimda ichkiningdek...» — Chüshenchimiz boyiche Édomiyar Xudaning qolida uning ghezipini ichkenidi. Bashqa birxil chüshenchisi, Édomiyar Yehuda üstidin qilghan ghelibisini tebriklep, «Xudaning muqeddes téghi»da sharab ichken; we ular (ayetning ikkinchi qismi boyiche) shu gunahi üçün barliq eller bilen teng Xudaning ghezipini ichidu. «Barliq **ellermu shundaq toxtawsiz ichidu; berheq, ular ichidu, yutidu, andin ular héch mewjut emestek yoqap kétidu**» — ellerning némini ichidu? Xudaning ghezipini ichidu (mesilen «Zeb.» 75:8, «Yesh.» 49:26, «Yer.» 25:15-16, «Zeb.» 16:4nimu körüng). □ **1:17** «Biraq **Zion téghi üstide panah-qutquzulush bolidu**» — bashqa birxil terjimisi: «Biraq Zion téghida qutulup qalghanlar bolidu».

Chünki Perwerdigar shundaq söz qilghan.

**19** *Yehudaning jenubidikiler Esawning téghigha ige bolidu;*

Shefelah tüzlenglikidikiler Filistiylerning zéminigha ige bolidu,

Berheq, ular Eframning dalasi hem Samariyening dalasigha ige bolidu;

Binyamin Giléadqa ige bolidu;□

**20** Sürgün bolghanlardin qélip qalghan Israillardin terkiб tapqan bu qoshun Qanaandikilerge tewe bolghan zémin'gha Zarefatqiche ige bolidu;

Sefaradta sürgünde turghan Yérusalémdikiler bolsa jenubtiki sheherlerge ige bolidu.□

**21** Andin Zion téghi üstige qutquzghuchilar chiqidu,

Ular Esaw téghi üstidin höküm süridu;

Shuning bilen padishahliq Perwerdigargha tewe

---

□ **1:19** «Yehudaning **jenubidikiler**» — ibraniy tilida «Negewdikiler». «Negew» — Yehudaning jenubiy teripidiki chong chöl-bayawan. «Yehudaning **jenubidikiler Esawning téghigha ige bolidu; Shefelah tüzlenglikidikiler Filistiylerning zéminige ige bolidu, ... Binyamin Giléadqa ige bolidu**» — 19-ayettiki bésharetlerning köp qismi miladiyedin ilgiriki 2-esirde emelge ashurulidu («Makabbiy-lar» hem «Yoséfus» dégen kona tarixiy kitablarda xatirilen'gen). Biraq pikirimizche, bu bésharetning toluq emelge ashurulushi axirqi zamanda bolidu. □ **1:20** «**Sürgün bolghanlardin qélip qalghan Israillardin terkiб tapqan bu qoshun...**» — bashqa birxil terjimisi: «Qanaan'gha qaytip kelgen, sürgün bolghan Israillar jamaiti...».

**bolidu!**□

---

□ **1:21** «Ular Esaw téghi üstidin höküm süridu» — yaki «ular Esaw téghi üstidin höküm chiqiridu». «Shuning **bilen padishahliq Perwerdigargha tewe bolidu!**» — hazir «Esaw téghidikiler»ning héchqaysisi Édomluqlar emes (18-ayetni körüng). Bu «qutquzghuchilar»ning kim ikenliki déyilmidi; pikrimizche, «qutquzghuchilar» kona zamanlarda Israilni qutquzghan peyghemberler we «batur hakimlar» süpitide bolidu. Ular hazir ölümdin tirilgen. Israil Xudaning toluq idare-hökümi astida bolup, uning ehwali pütünley mukemmel bolidu.

**Muqeddes Kalam (latin yéziq)**  
**The Holy Bible in the Uyghur language, written in**  
**Latin script**

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 12 Sep 2021

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5